32000R1726

L 198/1 *EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS* 2000 8 4

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1726/2000
2000 m. birželio 29 d.
dėl vystymąsi remiančio bendradarbiavimo su Pietų Afrika

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 179 straipsnį,

atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą [1],

laikydamiesi Sutarties 251 straipsnyje nustatytos tvarkos [2],

kadangi:

(1) nuo 1994 m. balandžio mėn. rinkimų ir nuo tada, kai buvo sukurta demokratinė Vyriausybė Bendrija persiorientavo į strategiją, remiančią Pietų Afrikos institucijų vykdomą politiką ir reformas.

(2) Taryba 1996 m. lapkričio 22 d. priėmė Reglamentą (EB) Nr. 2259/96 dėl vystymąsi remiančio bendradarbiavimo su Pietų Afrika [3]; to reglamento galiojimas baigėsi 1999 m. gruodžio 31 d.

(3) Europos Bendrijos ir Pietų Afrikos Respublikos Susitarimo dėl prekybos, vystymosi ir bendradarbiavimo VII skyriuje numatyta, kad finansinė pagalba negrąžinamos paramos forma turi būti mokama specialia, Bendrijos biudžete sukurta finansine priemone, kad Bendrija pareiškia norą toliau dideliu mastu bendradarbiauti su Pietų Afrika finansų srityje ir kad ji priims visus būtinus sprendimus šiuo klausimu remdamasi Komisijos pasiūlymu.

(4) pirmiau minėto susitarimo V skyriuje yra nuostatos dėl vystymąsi remiančio bendradarbiavimo su Pietų Afrika tikslų, prioritetų, metodų ir jo įgyvendinimo.

(5) atsižvelgiant į Tarybos reglamento (EB) Nr. 2259/96 ir Audito Rūmų specialaus pranešimo Nr. 7/98 dėl Europos bendrijos pagalbos vystymąsi remiančiam bendradarbiavimui programos, skirtos Pietų Afrikai (1986–1996 m.), įgyvendinimą, vystymąsi remiantis bendradarbiavimas su Pietų Afrika turėtų būti tęsiamas padarius pakeitimus, ypač supaprastinant procedūras, daugiau dėmesio skiriant sektorių prioritetams ir decentralizuojant sprendimų priėmimą.

(6) pagal šį reglamentą suteikta pagalba turėtų būti įgyvendinta derinant su kitų lėšų davėjų veiksmais, įskaitant daugiašales institucijas.

(7) šiam reglamentui įgyvendinti būtinas priemones reikėtų patvirtinti pagal 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimą 1999/468/EB, nustatantį Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką [4].

(8) šis reglamentas nustato finansinę struktūrą visu programos trukmės laikotarpiu, kuri yra svarbiausias orientacinis dydis, kaip apibrėžta 1999 m. gegužės 6 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžeto vykdymo tvarkos ir biudžeto sudarymo procedūros tobulinimo [5] 33 punkte, kuriuo biudžeto valdymo institucija remiasi kasmetinėje biudžetinėje procedūroje.

(9) 1995 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 2988/95 dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos [6] nustato bendrus teisinius pagrindus visose Bendrijų nuosavų išteklių ir išlaidų srityse.

(10) 1996 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 2185/96 dėl Komisijos atliekamų patikrinimų ir inspektavimų vietoje siekiant apsaugoti Europos Bendrijų finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų [7] taikomas visoms Bendrijos veiklos sritims nepažeidžiant Bendrijos taisyklių konkrečių nuostatų dėl įvairių politikos sričių,

---

([1]) OL C 21E, 2000 1 25, p. 1.
([2]) 1999 m. gegužės 5 d. Europos Parlamento nuomonė (OL C 279 E, 1999 10 1, p. 192), 2000 m. vasario 28 d. Tarybos bendroji pozicija (OL C 128 E, 2000 5 8, p. 51) ir 2000 m. gegužės 16 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje). 2000 m. birželio 13 d. Tarybos sprendimas.
([3]) OL L 306, 1996 11 28, p. 5.
([4]) OL L 184, 1999 7 17, p. 23.
([5]) OL C 172, 1999 6 18, p. 1.
([6]) OL L 312, 1995 12 23, p. 1.
([7]) OL L 292, 1996 11 15, p. 2.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Tikslai

Bendrija įgyvendina finansinį ir techninį bendradarbiavimą su Pietų Afrika, kad būtų paremtos politikos kryptys ir reformos, kurias Pietų Afrikos institucijos vykdo politikos dialogo ir partnerystės kontekste.

Bendrijos bendradarbiavimo programa, pavadinta „Europos programa rekonstrukcijai ir plėtrai Pietų Afrikoje“ (EPRPPA), siekiama programomis ir priemonėmis, skirtomis skurdui mažinti ir ekonomikos augimui, kuris naudingas neturtingai gyvenantiems žmonėms, skatinti, padėti Pietų Afrikos darniai ir tvariai ekonomikos bei socialinei plėtrai bei jos nuolatinei integracijai į pasaulio ekonomiką bei sutvirtinti demokratinės visuomenės ir teisinės valstybės, kurioje visapusiškai laikomasi žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių, pamatus.

Tai bus įgyvendinta remiant tvarios plėtros, pagrįstos JT konvencijomis ir rezoliucijomis, tarptautinius tikslus ir politikos kryptis, tokiu būdu siekiant tikslo iki 2015 m. bent per pusę sumažinti ypač skurdžiai gyvenančių žmonių skaičių.

2 straipsnis

Bendradarbiavimo sritys

1. Programos skiriamos kovai su skurdu, atsižvelgia į pirmiau nepalankioje padėtyje buvusių visuomenės sluoksnių poreikius ir integruoja plėtros aspektus, susijusius su lytimis ir aplinkos apsauga. Visose šiose programose ypatingas dėmesys bus skirtas institucinių gebėjimų stiprinimui.

2. Pagal šį reglamentą vykdytinas vystymąsi remiantis bendradarbiavimas pagrindinai bus skirtas:

a) remti politikos kryptis, priemones ir programas, kuriomis siekiama Pietų Afrikos ekonomikos nuolatinės integracijos į pasaulio ekonomiką ir prekybą, darbo vietų kūrimo, privataus sektoriaus plėtros, regionų bendradarbiavimo ir integracijos. Atsižvelgiant į šias sąlygas, ypatingas dėmesys bus skirtas pertvarkymams remti dėl regione, pirmiausia Pietų Afrikos muitų sąjungoje, kuriamos laisvosios prekybos erdvės pagal Susitarimą dėl prekybos, vystymosi ir bendradarbiavimo. Gali būti atsižvelgiama ir į abipusiško, bendrus interesus atitinkančio Europos Sąjungos ir Pietų Afrikos įmonių tarpusavio bendradarbiavimo skatinimą;

b) gyvenimo sąlygų gerinimui ir pagrindinių socialinių paslaugų teikimui;

c) demokratizacijai remti, žmogaus teisėms, patikimam viešajam valdymui apsaugoti, vietinės valdžios institucijoms stiprinti ir pilietinės visuomenės dalyvavimui plėtros procese remti.

3. Bus skatinamas valdžios institucijų ir nevyriausybinių plėtros partnerių ir dalyvių dialogas ir partnerystė.

3 straipsnis

Bendradarbiavimo partnerių atitikimas nustatytiems reikalavimams

Bendradarbiavimo partneriai, atitinkantys finansinės pagalbos pagal šį reglamentą reikalavimus, yra nacionalinės, regionų ir vietinės valdžios institucijos bei valstybės įstaigos, nevyriausybinės organizacijos ir visuomeninės organizacijos, regioninės ir tarptautinės organizacijos, institucijos, viešieji arba privatūs ūkio subjektai. Bet kuri kita institucija gali atitikti nustatytus reikalavimus, jeigu taip nurodo abi šalys.

4 straipsnis

Priemonės, išlaidos, informacija apie programą ir koordinavimas

1. Priemonės, kurios gali būti panaudotos 2 straipsnyje nurodytose bendradarbiavimo veiklos srityse, pirmiausia yra studijos, techninė pagalba, mokymas ar kitos paslaugos, prekių tiekimas ir darbai, o taip pat vertinimo ir priežiūros auditas bei misijos.

2. Bendrijos lėšomis vietine ar užsienio valiuta, atsižvelgiant į veiklos poreikius ir pobūdį, gali būti padengiamos:

a) valstybės biudžeto išlaidos, skirtos remti reformas ir politikos įgyvendinimą prioritetiniuose sektoriuose, kurie buvo nustatyti politinio dialogo metu, naudojant tinkamiausias priemones, įskaitant tiesioginę tikslinę biudžeto paramą konkrečiuose sektoriuose tais atvejais, kai yra įvykdytos tam tikros sąlygos (pvz., Vyriausybės biudžeto atskaitomybės ir skaidrumo, patikimos viešųjų pirkimų procedūros);

b) investicijos ir įranga;

c) deramai pagrįstais atvejais, ypač tuomet, kai programą įgyvendina nevyriausybinis partneris, atsižvelgiant į tai, kad programa turi būti siekiama kuo ilgesnio tvarumo, pasikartojančios išlaidos (įskaitant administracines, priežiūros ir veiklos išlaidas).

Dalis finansavimo gali būti skiriama tiksliniams galutiniams naudos gavėjams (pvz., naujiems verslininkams darbdaviams) per specializuotas finansų įstaigas, įskaitant Europos investicijų banką, rizikos kapitalo ar kitų priemonių forma. Pagal šį reglamentą skiriami ištekliai negali būti skiriami tokiu būdu, kad atsirastų nesąžininga konkurencija.

3. 3 straipsnyje nurodytų partnerių finansinė parama iš esmės reikalinga kiekvienai bendradarbiavimo veiklos rūšiai. Tos paramos bus prašoma atsižvelgiant į suinteresuotų partnerių galimybes ir atsižvelgiant į kiekvienos veiklos pobūdį. Pirmiausia jos prašoma tais atvejais, kai projektas yra parengiamas kaip neterminuotos veiklos pradinis etapas, kad būtų užtikrintas tokių projektų tvarumas baigus teikti Bendrijos finansavimą. Parama gali būti teikiama natūra. Konkrečiais atvejais, kai partneris yra nevyriausybinė organizacija arba visuomeninė organizacija, finansavimo gali būti nereikalaujama.

4. Komisija gali imtis visų tinkamų priemonių užtikrinti, kad būtų viešai paskelbta pagal šį reglamentą skirtos pagalbos pobūdis.

5. Gali būti ieškoma galimybių bendrai ir lygiagrečiai finansuoti su kitais lėšų davėjais, ypač valstybėmis narėmis.

6. Kad būtų pasiekti Sutartyje nurodyti darnos ir papildomumo tikslai bei užtikrinant optimalų pagalbos veiksmingumą, Komisija imasi visų būtinų koordinavimo priemonių, ypač:

a) sukuriant sistemingo keitimosi informacija apie Bendrijos, valstybių narių ir EIB finansuojamus ar finansuotinus veiksmus sistemą;

b) koordinuojant šiuos veiksmus vietose, o tai pasiekiama rengiant reguliarius susirinkimus ir keičiantis informacija tarp Komisijos ir valstybių narių atstovų naudos gavėjo šalyje.

7. Komisija kartu su valstybėmis narėmis imsis veiksmų, būtinų užtikrinti tinkamą koordinavimą su kitais atitinkamais lėšų davėjais ir skatinti vis aktyvesnį šalies naudos gavėjos dalyvavimą pagalbos koordinavimo procese.

5 straipsnis

Finansinės paramos forma

Finansinė parama pagal šį reglamentą yra negrąžintinos paramos formos.

6 straipsnis

Programavimas

1. Trejų metų preliminarus programavimas atliekamas glaudžiai bendradarbiaujant su Pietų Afrikos Vyriausybe ir atsižvelgiant į 4 straipsnio 6 ir 7 dalyse nurodyto koordinavimo rezultatus. Preliminarus programavimas vyks visapusiškai laikantis programavimo, kuriam vadovauja lėšų gavėjas, principo.

2. Kad būtų pasirengta kiekvienai programavimo užduočiai, atsižvelgiant į glaudesnio koordinavimo su valstybėmis narėmis, įskaitant vietose, sąlygas, Komisija parengia Šalies strategijos dokumentą tardamasi su Pietų Afrikos Vyriausybe. Šiame Šalies strategijos dokumente atsižvelgiama į pagal Reglamentą (EB) Nr. 2259/96 ir šį reglamentą finansuojamos veiklos pastaruoju metu atlikto bendro įvertinimo bei kitų reguliarių veiklos vertinimų rezultatus. Jis bus susijęs su problemų analize ir apims tokius horizontalius klausimus kaip skurdo mažinimas, lyčių lygybė, aplinkos apsauga ir tvarumas. Trejų metų trukmės preliminarios programos projektas bus pridėtas prie Šalies strategijos dokumento. Bus pasirinkta nedaug bendradarbiavimo sektorių, pagrįstų šio reglamento 2 straipsnyje nustatytomis sritimis. Bus nustatytos šiems sektoriams taikomos sąlygos ir lydimosios priemonės. Tiek, kiek įmanoma, bus parengti veiksmingumo rodikliai, kad būtų galima lengviau įgyvendinti tikslus ir įvertinti jų poveikį.

Šalies strategijos dokumentą ir Trejų metų trukmės preliminarios programos projektą išnagrinėja 8 straipsnio 1 dalyje nurodytas Komitetas, toliau – Komitetas.

Komitetas savo nuomonę pateikia 8 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.

3. Derybas dėl Trejų metų trukmės preliminarios programos ves ir programą pasirašys Komisija ir Pietų Afrikos Vyriausybė. Derybų galutinis rezultatas bus nusiųstas Komitetui susipažinti. Šį dokumentą aptars Komitetas, jeigu vienas ar daugiau Komiteto narių to paprašys.

4. Komitetas kartą per metus persvarsto Šalies strategijos dokumento ir Trejų metų trukmės preliminarios programos funkcionavimą, rezultatus ir nuolatinį jų ryšį. Jeigu, atsižvelgus į vertinimus arba kitą atitinkamą raidą paaiškėja, kad yra būtina, Komitetas gali kviesti Komisiją derėtis su Pietų Afrikos Vyriausybe dėl Trejų metų trukmės preliminarios programos pakeitimų.

5. Komitetas kartą per metus, remdamasis Komisijos pateikta informacija, aptaria bendrąsias gaires dėl ateinančiais metais vykdytinos veiklos.

7 straipsnis

Procedūros

1. Komisija atsako už pagal šį reglamentą vykdomos veiklos vertinimą, sprendimų priėmimą ir valdymą pagal galiojančias biudžetines ir kitas procedūras, ypač tas, kurios nustatytos Europos Sąjungos bendrajam biudžetui taikomame finansiniame reglamente.

2. Konkrečiais atvejais, kai EPRP finansuoja regionines programas Pietų Afrikos vystymosi bendrijos teritorijoje, kurias finansuoja Europos plėtros fondas, šis finansavimas gali būti panaudojamas pagal Lome konvencijos reikalavimus, jeigu laikomasi Europos Sąjungos bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento nuostatų.

3. Kad būtų užtikrintas 4 straipsnio 6 dalyje nurodytų tikslų skaidrumas ir įgyvendinimas, Komisija nusiunčia valstybėms narėms ir visų projektų vietos atstovams projektų informacinius lapus, kai tik priimami sprendimai dėl projektų vertinimo. Vėliau Komisija atnaujina projektų informacinius lapus ir nusiunčia juos valstybėms narėms.

4. Visi pagal šį reglamentą sudaryti finansavimo susitarimai ar sutartys numato Komisijos ir Audito Rūmų atliekamus patikrinimus Komisijos nustatyta įprasta tvarka laikantis galiojančių taisyklių, pirmiausia tų, kurios nustatytos Europos Sąjungos bendrajam biudžetui taikomuose finansiniuose reglamentuose.

Priemonės, kurių Komisija imasi 8 straipsnyje nustatyta tvarka, numato tinkamą Bendrijos finansinių interesų apsaugą pagal Reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2988/95.

5. Jeigu veiklai vykdyti reikia sudaryti Bendrijos ir Pietų Afrikos finansavimo susitarimus, tokiuose susitarimuose būna numatyta, kad Bendrija nedengia mokesčių, muitų rinkliavų.

6. Visi valstybių narių, Pietų Afrikos ir kitų AKR valstybių fiziniai ir juridiniai asmenys turi vienodas sąlygas dalyvauti konkurse ir sudaryti sutartis. Tinkamai pagrįstais atvejais ir kad būtų užtikrintas geriausias išlaidų efektyvumo koeficientas, gali dalyvauti ir kitos šalys.

7. Tiekiamos prekės turi būti valstybių narių, Pietų Afrikos ar kitų AKR valstybių kilmės. Tinkamai pagrįstais išimtiniais atvejais jos gali būti kitų šalių kilmės.

8. Išskyrus šiame reglamente numatytus atvejus, sutartis pasirašo Pietų Afrikos Vyriausybė. Be to, jeigu sutartis nėra numatyta finansavimo susitarime, sutartį sudaro Komisija.

8 straipsnis

Komitetas

1. Komisijai atitinkamais atvejais talkina už plėtrą atsakingas komitetas, nustatytas pagal geografinius kriterijus.

2. Jei daroma nuoroda į šią straipsnio dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 4 ir 7 straipsniai, atsižvelgiant į to sprendimo 8 straipsnio nuostatas.

Sprendimo 1999/468/EB 4 straipsnio 3 dalyje nurodytas terminas – vienas mėnuo.

3. Komitetas patvirtina savo darbo tvarkos taisykles.

4. Tuo atveju, kai programas tvirtina Komitetas ir jos finansuojamos dalimis, kurios susiję su ilgesniu nei vieneri biudžetiniai metai laikotarpiu, Komisija kasmet priima paskesnius sprendimus dėl finansavimo, neviršydama nustatytos didžiausios išlaidų sumos patvirtintai programai ir neviršydama biudžeto valdymo institucijos skirtų finansinių išteklių, apie tai papildomai nepranešdama Komitetui.

5. Šiame straipsnyje nustatyta tvarka taikoma finansavimo sprendimams, kuriuos Komisija ketina priimti dėl projektų ir programų, kurių vertė viršija 5 milijonus eurų. Ji taip pat taikoma visiems tokios veiklos pakeitimams, susijusiems su daugiau kaip 20 % pradžioje sutartos sumos padidėjimu, ir pasiūlymams dėl esminių projekto, kurio atžvilgiu jau prisiimtas įsipareigojimas, vykdymo pakeitimų.

6. Komisija trumpai informuoja Komitetą apie finansavimo sprendimus, kuriuos ji ketina priimti dėl projektų ir programų, kurių vertė viršija 5 milijonus eurų. Tokia informacija turi būti pateikiama bent savaitę prieš priimant sprendimą.

9 straipsnis

Stebėsena ir vertinimas

1. Po kiekvienų finansinių metų Komisija Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia metinę ataskaitą apie šio reglamento įgyvendinimą. Ataskaitoje išdėstomi balanso įvykdymo rezultatai įsipareigojimų ir mokėjimų atžvilgiu bei per metus finansuoti projektai ir programos. Joje pateikiami statistiniai duomenys apie sutartis, sudarytas projektams ir programoms įgyvendinti.

Be to, Komisija stebi pažangą atsižvelgdama į kiekvienos veiklos tikslus, susijusius su produkcija ir rezultatais, taikydama objektyviai patikrinamus rodiklius.

2. Komisija reguliariai tikrina Bendrijos finansuojamas veiklos rūšis, kad nustatytų, ar buvo pasiekti šios veiklos tikslai, bei parengtų gaires, kaip pagerinti būsimos veiklos efektyvumą. Komisija pateikia 8 straipsnio 1 dalyje nurodytam Komitetui atliktų vertinimų suvestinę. Vertinimo ataskaitos pateikiamos visoms valstybėms narėms, Europos Parlamentui ir kitoms suinteresuotoms šalims.

3. Komisija, ne vėliau kaip iki 2003 m. spalio 31 d., pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai tarpinę peržiūrą ir bendrą programos vertinimą prieš pasibaigiant šio reglamento galiojimui.

Tarpinė peržiūra remsis pagal šį reglamentą įgyvendintos pirmosios Trejų metų programos (2000–2002 m.) rezultatais. Prireikus Komisija siūlys pakeisti šį reglamentą atsižvelgiant į naujų AKR/ES susitarimų pasekmes Pietų Afrikai.

Bendrame vertinime bus išdėstyti pasiūlymai tęsti vystymąsi remiantį bendradarbiavimą su Pietų Afrika.

10 straipsnis

Finansinė orientacinė suma

1. Nustatomas 885,5 milijonų eurų finansavimas šiam reglamentui įgyvendinti 2000–2006 metais.

Metinius asignavimus tvirtina biudžeto valdymo institucija neviršydama finansinės perspektyvos ribų.

2. Kiekvienais metais biudžeto aprašyme bus nustatyta metinių asignavimų viršutinė riba techninės pagalbos sutartims, kurias Komisija turės sudaryti bendrai veiklai vykdyti, kuri būtų abipusiškai naudinga ir Bendrijai, ir naudos gavėjui.

11 straipsnis

Trukmė

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną nuo jo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

Jo galiojimas pasibaigia 2006 m. gruodžio 31 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Liuksemburge, 2000 m. birželio 29 d.

Europos Parlamento vardu	*Tarybos vardu*
Pirmininkas	*Pirmininkas*
N. FONTAINE	M. MARQUES DA COSTA